



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

**Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -  
TPSGC**

**11 Laurier St. / 11, rue Laurier**

**Place du Portage, Phase III**

**Core 0B2 / Noyau 0B2**

**Gatineau, Québec K1A 0S5**

**Bid Fax: (819) 997-9776**

**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**

**Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Fuel & Construction Products Division

L'Esplanade Laurier,

140 O'Connor Street,

East Tower, 4th floor,

Ottawa

Ontario

K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> Système de traitement d'eau	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> W8476-216378/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 002
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> W8476-216378	<b>Date</b> 2022-05-09
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$HL-673-81098	
<b>File No. - N° de dossier</b> hl673.W8476-216378	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> Eastern Daylight Saving Time EDT <b>on - le 2022-06-30</b> Heure Avancée de l'Est HAE	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Shaun Feagan	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> hl673
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (613) 295-9018 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b> Specified Herein	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	

---

**Cette modification est soulevée pour répondre aux questions des soumissionnaires potentiels et modifier la demande de propositions.**

**Questions:**

**Q18.** A l'annexe A1, A1.1.8.1 et A1.1.8.4 vous fournissez deux normes différentes pour les dispositions de levage et d'arrimage. Afin d'éviter tout conflit potentiel entre les normes, veuillez envisager de combiner les exigences et de permettre aux soumissionnaires de choisir de respecter l'une ou l'autre des deux normes?

**R18.** L'exigence actuelle restera inchangée. STANAG 4062 a été référencé pour l'ensemble du STE. MIL-STD-209K a été référencé pour la remorque du STE seulement. Il n'y a pas de conflit entre les normes.

**Q19.** À l'annexe A1, A1.2.5.1.1: Veuillez envisager de modifier l'exigence visant à autoriser un fabricant de remorques canadien en ajoutant " ou être un fabricant de véhicules canadien enregistré auprès de Transports Canada en tant que société autorisée à apposer la marque nationale de sécurité sur sa production de véhicules ".

**R19.** Accepté par le MDN. Voir les modifications apportées à l'annexe A1 ci-dessous.

**Q20.** À l'annexe A1, A1.2.5.4.1.2: Veuillez confirmer que la barre pare-choc arrière peut être fixé à condition que la STE respecte l'angle de départ spécifié dans l'A1.4.2.5?

**R20.** Le MDN confirme que la barre pare-choc arrière peut être fixée à condition que le STE respecte l'angle de départ spécifié en A1.4.2.5.

**Q21.** A l'annexe A1, A1.1.7.1.5: Le passage à gué est une exigence du profil de mission selon l'annexe A1 6.2.2.6.3.5. Veuillez envisager d'ajouter un nouvel article A1.1.7.1.6 qui stipule : Le STE entièrement chargée, se déplaçant à des vitesses transversales (3-5 km/h), doit traverser à gué des profondeurs d'eau d'au moins 750 mm, sans subir de pénétration d'eau qui pourrait nuire au fonctionnement de la remorque ou compromettre la qualité de l'eau, conformément au STANAG 2805 ED.5.

**R21.** Accepté par le MDN. Voir les modifications apportées à l'annexe A1 ci-dessous.

**Q22.** À l'annexe A1, A1.2.5.4.3.1: Le STE sera exploité au Canada ; par conséquent, l'acceptation d'un système de freinage qui n'est conforme qu'aux normes FMVSS ou aux normes du pays d'origine ne répondra pas à la réglementation canadienne. L'exploitabilité avec les deux véhicules moteurs est déjà exigée en A1.1.7.1.1. Veuillez envisager de reformuler l'exigence comme suit : Le système de freinage de la remorque doit être équipé de freins de service à air comprimé, conformément à la norme NSVAC 121.

**R22.** Accepté par le MDN. Voir les modifications apportées à l'annexe A1 ci-dessous

**Q23.** À l'annexe A1, A1.2.5.4.3.2: Veuillez confirmer que le SMVS MCM est également équipé du même connecteur 24 VCC ISO 7638-1 ?

**R23.** Le SMVS MCM n'est pas équipé du même connecteur 24 VCC ISO 7638-1. L'exigence sera modifiée. Voir les modifications apportées à l'annexe A1 ci-dessous.

**Q24.** À l'annexe A1, A1.2.5.4.3.3: Veuillez indiquer si un système ABS qui contrôle et empêche le blocage des roues est autorisé sur l'essieu avant de la remorque seulement, conformément à la norme NSVAC 121?

**R24.** L'exigence sera modifiée pour faire référence à la norme NSVAC 121. Voir la modification de l'annexe A1 ci-dessous.

**Q25.** À l'annexe A1, A1.2.5.4.4.1: Est-il nécessaire que les pneus soient uniquement de la même taille ou y a-t-il une exigence pour un motif de bande de roulement spécifique, une cote saisonnière ou une marque?

**R25.** Les pneus doivent être des Michelin XZL (NSN : 2610-21-912-5892 ou équivalent). L'exigence sera reformulée à des fins de clarification. Voir la modification de l'annexe A1 ci-dessous.

**Q26.** À l'annexe A1, A1.2.5.4.4.6: Veuillez indiquer la taille des boulons de roue utilisés sur les deux véhicules moteurs?

**R26.** L'exigence sera reformulée pour indiquer que tous les outils nécessaires à la dépose et au remontage de l'ensemble pneu et roue doivent être inclus et entreposés dans le STE. Voir la modification de l'annexe A1 ci-dessous..

**Q27.** A l'annexe A1, A1.2.5.4.5.2: L'exigence précédente spécifie un système d'éclairage de 24 VCC et le connecteur IAW ISO 7638-1 appelé dans A1.2.5.4.5.5.1 fonctionne également sur 24 VCC. Puisque l'éclairage et l'ABS sont tous deux spécifiés en 24 VCC, veuillez supprimer la référence à 12 VCC?

**R27.** La référence à 12 VCC sera supprimée. Voir les modifications apportées à l'annexe A1 ci-dessous.

**Q28.** A l'annexe A1, A1.2.5.4.5.6: Veuillez confirmer qu'en plus du câble électrique et du connecteur décrits dans A1.2.5.4.5.5, la remorque nécessite également un câble pour le système d'éclairage 24 VCC avec une fiche conforme à STANAG 4007 Ed. 2?

**R28.** Cette exigence sera modifiée. Voir la modification de l'annexe A1 ci-dessous.

**Q29.** À l'annexe A1, A1.2.5.4.7: Veuillez confirmer que la plaque signalétique doit également inclure la marque nationale de sécurité du fabricant ou de l'importateur conformément à la norme NSVAC ?

**R29.** La marque nationale de sécurité doit figurer sur la remorque à un endroit bien visible, mais il n'est pas obligatoire qu'elle figure sur la plaque signalétique..

**Q30.** A l'annexe A1, 6.2.2.6.2: Le contractant sera-t-il tenu de fournir un véhicule moteur et de conduire ce véhicule moteur lors de l'essai de 1 000 km ou un chauffeur des FAC effectuera-t-il la conduite avec un véhicule appartenant au FAC, comme spécifié au point A1.1.7.1.1 ?

**R30.** Le MDN fournira un véhicule moteur et un chauffeur des FAC pour le test. L'entrepreneur peut choisir d'utiliser son propre véhicule et son propre chauffeur pour le test.

**Q31.** À l'annexe A1, A4.1.5: Veuillez confirmer que le terme "produit livrable" tel qu'il est utilisé dans les clauses A4.1.5.1.1 et A4.1.5.1.2 désigne respectivement les produits livrables "dessins techniques" et les produits livrables "listes associées" et que les droits du Canada tels qu'ils sont énoncés dans ces clauses se rapportent à ces produits livrables spécifiques ?

**R31.** Le MDN confirme que c'est correct.

**Q32.** À l'annexe A1, veuillez également confirmer que le droit du Canada d'utiliser les produits livrables décrits aux paragraphes A4.1.5.1.1 et A4.1.5.1.2 à des "fins gouvernementales, y compris les appels d'offres" ne comprend pas le droit de fabriquer ou de faire fabriquer des systèmes de traitement des eaux supplémentaires ou le droit de fabriquer ou de faire fabriquer des pièces de rechange pour les systèmes de traitement des eaux, sauf dans les cas expressément prévus dans le guide des CCUA 4006 04 3.D.ii?

**R32.** La licence d'utilisation des produits livrables accordée au Canada comprend le droit d'utiliser ces produits livrables pour fabriquer ou faire fabriquer des systèmes de traitement de l'eau supplémentaires ou pour fabriquer ou faire fabriquer des pièces de rechange pour les systèmes de traitement de l'eau.

**Q33.** Le paragraphe A1.2.2.1.10.1 de l'appendice: Specification Technique relative au STE de l'Annexe A de la DP susmentionné précise que l'enceinte de l'UEV doit comporter des portes d'accès aux deux extrémités pour permettre le chargement et le déchargement des équipements auxiliaires, des matières consommables et des équipements auxiliaires par temps froid. Cette exigence ne devrait pas s'appliquer à l'UEV. Cette exigence pourrait-elle s'appliquer uniquement à l'UMPA ? Veuillez confirmer.

**R33.** L'exigence sera mise à jour. Voir les modifications apportées à l'annexe A1 ci-dessous.

**Q34.** Le paragraphe 5.4.2 de l'annexe A1 de l'ÉDT de la DP susmentionnée exige que l'entrepreneur fournisse des propositions de modifications techniques (PMT) pour mettre en œuvre des modifications à la base de référence de produit (BRP) approuvée. Le paragraphe 4.3.2.3.1.8 indique que la BRP est établie comme un critère de sortie de l'ECC, tandis que le paragraphe 5.6.4.1.1.3 inclut l'établissement ou la vérification de la BRP comme un objectif de la VCP. Nous recommandons d'établir la BRP uniquement lors de la VCP, après la vérification du premier article de production (VPAP) afin d'éviter de fournir des PCM pendant la phase de test. Ceci est en accord avec le paragraphe 5.2.6.1.1 de la norme ANSI/EIA-649-C, qui stipule : "Une base de référence de produit est établie après l'achèvement de la conception, du développement et des essais...". Veuillez confirmer.

**R34.** Les PCM ne sont pas nécessaires pour les changements apportés à la ligne de base du produit jusqu'à ce que la ligne de base soit finalisée à la VCP. L'exigence sera mise à jour. Voir les modifications apportées à A1 ci-dessous.

**Q35.** Le paragraphe A1.2.1.6.6 de la DP susmentionnée exige que l'UTE soit équipé de jauges analogiques rétroéclairées. Le Canada accepterait-il les jauges numériques rétroéclairées comme solution de rechange approuvée? Veuillez confirmer.

**R35.** Le mot "analogique" sera supprimé. Voir les modifications apportées à l'annexe A1 ci-dessous.

**Q36.** Le paragraphe A1.2.1.5.2.3 de la DP susmentionnée exige que le groupe électrogène fonctionne avec du carburant diesel commercial n° 2 conforme à la norme ASTM D975-15A ainsi qu'avec du carburant NATO F-34 (JP-8). La réglementation actuelle exige que les moteurs respectent les limites d'émission de niveau 4. Cependant, les moteurs fonctionnant avec le carburant NATO F-34 ne respectent pas ces limites. La réglementation permet une exemption pour un moteur " conçu pour être utilisé exclusivement sur une machine militaire destinée à être utilisée au combat ou à l'appui au combat au cours d'activités militaires uniquement, y compris les missions de reconnaissance, les missions de sauvetage et les missions d'entraînement " et doit porter une étiquette l'indiquant. Veuillez confirmer que le Canada autorisera cette exemption pour le groupe électrogène du STE.

**R36.** Comme indiqué dans le paragraphe A1.2.1.5.2.3, le carburant F-34 est acceptable.

**Q37.** Le paragraphe A1.2.2.1.7 de la DP susmentionnée spécifie une trousse de premiers soins, NNO 4545-21-111-8439 (ou équivalent). Ce NNO n'a pas été trouvé dans la base de données du CMGC. Veuillez confirmer le NNO ou fournir un équivalent ou la liste de contenu pour aider à trouver un équivalent.

**R37.** Le NNO de la trousse de premiers de premiers soins appropriée est 6545-21-111-8439. L'appel d'offres sera mis à jour pour refléter le fait que la trousse de premiers soins sera fournie en tant qu'Équipement fourni par le gouvernement (ÉFG). Voir les modifications apportées à l'annexe A1 ci-dessous.

**Q38.** Le paragraphe A1.2.1.5.1 de la DP susmentionnée spécifie un indice de protection IP55 pour les composants électriques.  
Veuillez confirmer qu'un mur résistant au feu, qui pourrait faire partie du groupe électrogène, peut être utilisé pour répondre à l'exigence pour les composants électriques du groupe électrogène?

**R38.** Il appartient aux soumissionnaires de déterminer comment ils obtiendront l'indice IP55 requis.

**Q39.** Le paragraphe A1.3.4.2. de la DP susmentionnée exige que les conteneurs ISO soient certifiés CSC. Cependant, l'empreinte au sol du quadcon disqualifie ce type de conteneur de l'homologation CSC.  
Veuillez confirmer que les conteneurs quadcon n'ont pas besoin d'être certifiés CSC ou s'ils peuvent être certifiés par groupe de 4 afin d'obtenir la certification CSC?

**R39.** Comme nous avons différents types de quad-conteneurs et de bi-conteneurs avec lesquels ces quad-conteneurs peuvent être interconnectés, chaque quad-conteneur individuel doit avoir sa propre plaque d'approbation de sécurité CSC. La taille de l'empreinte du quad-conteneur ne l'empêche pas de recevoir une homologation CSC. Ces conteneurs seront transportés sur diverses plates-formes et certains d'entre eux devront être reliés à ces quad-conteneurs pour obtenir une empreinte de vingt pieds équivalents (EVP).

**Q40.** Le paragraphe 6.2.2.10.2.1 de l'ÉDT du STE stipule que l'inspection des conteneurs après le test de fonctionnalité no 2 sera effectuée par un inspecteur de conteneurs agréé.

Le MDN fournira-t-il l'inspecteur de conteneurs certifié ?

**R40.** Le MDN fournira un inspecteur certifié.

**Q41.** Le paragraphe 8.13.1.1 stipule que les copies électroniques des produits livrables doivent être livrées et être compatibles avec le "Système d'exploitation (SE) Microsoft (MS) Windows 7 Enterprise, Service Pack 1". Le support de Microsoft (MS) Windows 7 Enterprise a pris fin le 14 janvier 2020.  
Le soumissionnaire demande que l'exigence soit modifiée pour devenir la compatibilité avec Microsoft Windows 10.

**R41.** L'exigence sera modifiée. Voir les modifications apportées à l'annexe A ci-dessous.

---

**Q42.** Comme les soumissionnaires pourraient avoir du mal à fournir des prix fermes en monnaie canadienne, le Canada envisagera-t-il d'accepter des dispositions relatives au change dans la demande de proposition et le contrat subséquent?

**R42.** La DP et le contrat subséquent ne comprendront pas de dispositions relatives au change.

**Q43.** La section 4.5.1.2 de la DP stipule que " l'offre recevable dont le prix global évalué est le plus bas sera recommandée pour l'attribution d'un contrat ". Cependant, la section 6.0 de l'annexe E comprend une évaluation des critères cotés par points. Souvent, lorsque des points sont attribués, la sélection est fondée sur la note combinée de la valeur technique et du prix de l'offre recevable la plus élevée. Dans ce cas, le fait d'exiger un nombre minimum de 38 points à l'étape 2 ne garantit pas que le Canada bénéficiera des avantages de l'attribution d'un contrat à un entrepreneur qui a plus d'expérience dans la conception, la fabrication et le soutien d'équipement complexe similaire. Le Canada envisagera-t-il d'utiliser un système plus robuste de notation combinée de la valeur technique et du prix?

**R43.** La méthodologie d'évaluation et de sélection restera inchangée.



---

**La sollicitation est modifiée comme suit:**

- **À l'annexe A1, A1.1.7.1.6:**

**Insérer:** Le STE entièrement chargée, se déplaçant à des vitesses de (3-5 km/h) hors-route, doit traverser à gué des profondeurs d'eau d'au moins 750 mm, sans subir de pénétration d'eau qui pourrait nuire au fonctionnement de la remorque ou compromettre la qualité de l'eau, conformément au STANAG 2805 ED.5.

- **À l'annexe A1 1.2.1.6.6:**

**Supprimer:** Advenant que l'interface numérique est rendue inutilisable, l'UTE doit être équipé d'instruments de mesure rétroéclairés analogiques fournissant les informations opérationnelles dont l'opérateur a besoin pour produire de l'eau potable.

**Insérer:** Dans le cas où l'interface numérique est rendue inopérante, la UTE doit être instrumentée avec des jauges rétroéclairées qui fournissent les informations opérationnelles dont l'opérateur a besoin pour produire de l'eau potable et avoir un transmetteur de pression séparé pour envoyer les signaux à l'interface numérique.

- **À l'annexe A1 A1.2.2.1.7:**

**Supprimer:** L'enceinte doit contenir une trousse de premiers soins NNO 4545-21-111-8439 (ou équivalent), placée à l'intérieur de l'UEV à proximité de la porte d'accès principale.

**Insérer:** L'enceinte doit contenir une trousse de premiers secours, NSN 6545-21-111-8439, montée à l'intérieur du UEV près de la porte d'accès principale. La trousse de premiers soins sera fournie en tant que ÉFG.

- **À l'annexe A1 A1.2.2.1.10.1:**

**Supprimer:** L'enceinte doit avoir des portes d'accès aux deux extrémité pour permettre le chargement et le déchargement de l'équipement auxiliaire, des matières consommables et de l'équipement auxiliaire pour temps froid.

**Insérer:** L'enceinte doit comporter des portes d'accès pour faciliter le chargement et le déchargement de l'équipement auxiliaire et des consommables afin de satisfaire aux exigences de mise en place décrites au para. A1.1.4 et les exigences de démontage décrites au para. A1.1.6.



- **À l'annexe A1, A1.2.5.1.1:**

**Supprimer: Tout**

**Insérer:** Pour que la remorque soit admissible à l'importation au Canada, le fabricant doit être inscrit comme importateur commercial auprès de Transports Canada (TC) ou être un fabricant de véhicules canadien inscrit auprès de Transports Canada comme entreprise autorisée à apposer la marque nationale de sécurité sur sa production de véhicules. Le dossier de demande est disponible sur demande auprès de Transports Canada.

- **À l'annexe A1, A1.2.5.4.3.1:**

**Supprimer:** La conception du système de freinage de la remorque doit être fournie avec un service à commande pneumatique complet conformément à la NSVAC 121 ou à la FMVSS 121 ou aux normes de sécurité de freinage pneumatique de la remorque du pays d'origine et doit être entièrement compatible avec le système de freinage des deux camions de transport principaux.

**Insérer:** Le système de freinage de la remorque doit être constitué de freins de service actionnés par air comprimé, conformément à la norme NSVAC 121.

- **À l'annexe A1, A1.2.5.4.3.2:**

**Supprimer:** L'ABS/EBS de la remorque doit être intégré à l'ABS des camions SVSM (MMN) MSVS SMP à l'aide du réceptacle du véhicule défini dans leur propre manuel d'utilisation respectif et dans la norme ISO 7638-1 pour permettre un freinage en toute sécurité. *(et sous-paragraphes)*

**Insérer:** RESERVÉ

- **À l'annexe A1, A1.2.5.4.3.3**

**Supprimer:** La remorque doit être équipée d'ABS qui moniteur et prévient le blocage des roues à chaque station de roue.

**Insérer:** La remorque doit être équipée d'un système de freinage antiblocage conforme à la norme NSVAC 121.

- **À l'annexe A1, A1.2.5.4.4.1:**

**Supprimer:** Le châssis de la remorque doit avoir de pneus identiques à ceux

des deux (2) véhicules moteurs, soit des pneus 395/85R20.

**Insérer:** Le châssis de la remorque doit être équipé des mêmes pneus que les véhicules moteurs : Michelin XZL (NSN : 2610-21-912-5892 ou équivalent).

- **À l'annexe A1, A1.2.5.4.4.6:**

**Supprimer:** L'ensemble pneu et roue du châssis de la remorque doit être remplacé, y compris la dépose et le remontage de l'ensemble pneu et roue dans le support par deux (2) soldats en moins de 30 minutes, en utilisant uniquement les outils fournis avec le véhicule moteur correspondant à cet ensemble de pneu et roue.

**Insérer :** Les roues de la remorque doivent pouvoir être changées, y compris le démontage et le remontage d'une (1) roue, en pas plus de 30 minutes par deux (2) soldats utilisant uniquement les outils inclus et rangés dans la remorque.

- **À l'annexe A1. A1.2.5.4.5 Système électrique**

**Supprimer:**

**A1.2.5.4.5.2** La remorque doit avoir des connecteurs et des câbles pour tous les besoins de la remorques : c.-à-d. ABS, air et éclairage 12 VCC et MMN 24 VCC.

**A1.2.5.4.5.3** Les systèmes d'éclairage tactique/masqués et non tactique du châssis de la remorque doivent être compatibles avec le système d'éclairage du véhicule, conformément au STANAG 4007, édition 2.

**Insérer:**

**A1.2.5.4.5.2** Un ensemble de câbles inter-véhicules conforme à la norme STANAG 4007 édition 2 doit être fourni et utilisé pour toutes les communications électriques entre le véhicule moteur et la remorque.

**A1.2.5.4.5.3** Une prise de rangement pour l'ensemble du câble inter-véhicules et un moyen de fixer le câble sont nécessaires lorsqu'ils ne sont pas utilisés.

- **À l'annexe A1, A1.2.5.4.5.5:**

**Supprimer:** La connexion ABS/EBS de la remorque au moteur principal doit respecter les exigences suivantes conformément à la norme ISO 7638-1 : (*et sous-paragraphes*)

**Insérer:** RESERVÉ

---

- **À l'annexe A1, 4.3.2.2.1.2:**

**Supprimer:** La base de référence des produits a été développée

**Insérer:** RESERVÉ

- **À l'annexe A1, 4.3.2.3.1.8:**

**Supprimer:** La base de référence du produit a été établie

**Insérer:** La base de référence initiale du produit a été établie

- **À l'annexe A1 8.13.1.1:**

**Supprimer:** Microsoft (MS) Windows 7 Enterprise Operating System (OS),  
Service Pack 1

**Insérer:** Microsoft (MS) Windows 10 Enterprise Operating System ;

**\*Tous les autres termes et conditions restent inchangés\*.**